

## ملخص

رسالة الماجستير تحت العنوان "تحليل الأخطاء في قواعد اللغة العربية بمهارة الكتابة" (دراسة متعددة الواقع في مدرسة الثانوية "المنار" فرامبون عانجوك ومدرسة الثانوية "الكرييم" جونداع عانجوك). التي كتبها محمد ناصر الدين، رقم القيد: ١٧٥٤١٥٠١٥، قسم تعليم اللغة العربية ،الدراسات العليا بجامعة تولونج أجونج الإسلامية الحكومية، المشرفة د. صاحب الماجستير والمشرف د. أسعار المهاجر الماجستير.

### الكلمة الأساسية: تحليل الأخطاء، وقواعد اللغة العربية، ومهارة الكتابة

في تدريس اللغة، ظنّ كثير من الناس أن معرفة القواعد أفضل وسيلة في تدريس اللغة الأجنبية كما بتدرس اللغة العربية المستخدمة في المعاهد خاصة في المعهد السلفي الإسلامي .وغير ذلك، دور المعلم أو المكافئ في إعطاء التفحص على المتعلم في خطأ استخدام القواعد يظنّ أمراً مهماً للنجاح في تعلم اللغة الحجّة. ويختار الباحث في هاتين المدرستين لأنهما تملكان مساواة طريقة تدريس قواعد العربية كما في المعهد الإسلامي السلفي، فمثلاً تستخدم المدرسة كتب التراث الأجرمية، العمري، والألفية.

أما مسائل البحث في هذا البحث فتحتوي على: ١. كيف تطبق تعليم قواعد اللغة العربية لمهارة الكتابة بمدرسة "المنار" الثانوية الإسلامية فرامبون عانجوك ومدرسة "الكرييم" الثانوية الإسلامية جونداع عانجوك؟، ٢. ما الأخطاء يوجهها الطلاب في استخدام قواعد اللغة العربية لمهارة الكتابة بمدرسة "المنار" الثانوية الإسلامية فرامبون عانجوك ومدرسة "الكرييم" الثانوية الإسلامية جونداع عانجوك؟، ٣. ما حل المشكلات التي قام بها المدرس في تحسين القواعد العربية لمهارة الكتابة عند الطلاب بمدرسة "المنار" الثانوية الإسلامية فرامبون عانجوك ومدرسة "الكرييم" الثانوية الإسلامية جونداع عانجوك؟

وأغراض البحث في هذا البحث تشمل على: . ١. معرفة تطبيق تعليم قواعد اللغة العربية لمهارة الكتابة بمدرسة "المنار" الثانوية الإسلامية فرامبون عانجوك ومدرسة "الكرييم" الثانوية الإسلامية جونداع عانجوك. ٢. معرفة الأخطاء يوجهها الطلاب في استخدام قواعد اللغة العربية لمهارة الكتابة بمدرسة "المنار" الثانوية الإسلامية فرامبون عانجوك ومدرسة "الكرييم" الثانوية الإسلامية جونداع عانجوك. ٣. معرفة حل المشكلات التي قام بها المدرس في تحسين القواعد العربية لمهارة الكتابة عند الطلاب بمدرسة "المنار" الثانوية الإسلامية فرامبون عانجوك ومدرسة "الكرييم" الثانوية الإسلامية جونداع عانجوك.

ومنهج البحث المستخدم هو بالبحث الكيفي وهو البحث الذي يهدف إلى اكتشاف المظاهر عن طريق صادق واقعي وشامل ومناسب بوسيلة جمع الحقائق من الخلفية الطبيعية (الأصلية) كمصدر مباشر لأدوات البحث الرئيسية نفسها. ويستخدم الباحث على جمع الحقائق بإستخدام متابعة على الملاحظة، المقابلة المعمقة، والوثيقة. إجمالياً، هذا البحث يستخدم بمدخل الفينومينولوجي (*Fenomenologi*).

و تطبيق تعليم قواعد اللغة العربية لمهارة الكتابة بمدرسة "المنار" الثانوية الإسلامية فرامبون عانجوك ومدرسة "الكريم" الثانوية الإسلامية جونداج عانجوك منها إستخدام طريقة القواعد العربية لترقية مهارة الكتابة، والكتب المدرسية في هذه المدرسة كلها مكتوبة باللغة العربية. وتحري عملية تعليم القواعد لمهارة الكتابة مساوايا كما في عملية التعليم في المعهد الإسلامي السلفي. وإستخدام الطريقة الإستقرائية، والكتب القواعدية المستخدم مثل الأجرمية، والعمرطي، وألفية ابن مالك.

والأخطاء يوجهها الطلاب في إستخدام قواعد اللغة العربية لمهارة الكتابة بمدرسة "المنار" الثانوية الإسلامية فرامبون عانجوك ومدرسة "الكريم" الثانوية الإسلامية جونداج عانجوك منها اختلاف خلفية تعليمهم قبل دخول في هذه المدرسة، ونقصان اجتهادهم في تحسين قدرتهم في مهارة الكتابة، وضعف في تركيب نعت والمنعوت، وضعف في فهم مفعول به، وصعوبة في التركيب الإضافي، وصعوبة في تركيب العدد، وهم لا يحفظون من علامات الإعراب. حل المشكلات التي قام بها المدرس في تحسين القواعد العربية لمهارة الكتابة عند الطلاب بمدرسة "المنار" الثانوية الإسلامية فرامبون عانجوك ومدرسة "الكريم" الثانوية الإسلامية جونداج عانجوك كثرة التدريبات، وإعطاء الأمثل من الجمل السهلة في مهارة الكتابة. إعطاء علامات للغوية في عملية الكتابة، وتصحيح الكتابة الخطئية ثم تبيين عن قواعدها صحيحة.

## ABSTRAK

Tesis dengan judul **“Analisis Kesalahan Gramatikal Bahasa Arab Dalam Kemampuan Menulis (Studi Multi Situs di Madrasah Aliyah Al- Manar Prambon Nganjuk dan Madrasah Aliyah Al-Karim Gondang Nganjuk)”** yang telah ditulis oleh Muhammad Nasiruddin, NIM: 170410010, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Pascasarjana IAIN Tulungagung, pembimbing 1 Dr. Sokib M,Pd,I dan Pembimbing 2 Dr. As'aril Muhamajir, M,Ag.

**Kata kunci:** Analisis kesalahan, Gramatikal bahasa Arab, Kemampuan menulis

Dalam pembelajaran bahasa, kebanyakan orang meyakini bahwa pengetahuan gramatikal merupakan sarana utama dalam mempelajari bahasa asing, sebagaimana pembelajaran bahasa Arab yang dipakai di pondok pesantren salaf. Oleh sebab itu, peran guru dalam memberikan tes kepada siswa dalam penggunaan gramatikal sangat penting untuk mencapai keberhasilan didalam pembelajaran bahasa Arab. Peneliti memilih kedua sekolah tersebut karena memiliki persamaan metode pengajaran gramatika bahasa Arab sebagaimana di pondok pesantren salaf, seperti penggunaan kitab Al-Ajurumiyyah, Al-Amrithi, dan Al- Fiyah.

Adapun fokus penelitian dalam tesis ini meliputi: 1. Bagaimana penerapan pembelajaran gramatika bahasa Arab dalam kemampuan menulis di Madrasah Aliyah Al-Manar Prambon Nganjuk dan Madrasah Aliyah Al-Karim Gondang Nganjuk?, 2. Apa kesalahan yang dihadapi siswa dalam penggunaan gramatika bahasa Arab dalam kemampuan menulis di Madrasah Aliyah Al- Manar Prambon Nganjuk dan Madrasah Aliyah Al-Karim Gondang Nganjuk?, 3. Apa solusi yang dilakukan guru didalam memperbaiki gramatikal bahasa Arab dalam kemampuan menulis di Madrasah Aliyah Al- Manar Prambon Nganjuk dan Madrasah Aliyah Al-Karim Gondang Nganjuk?.

Tujuan penelitian dalam tesis ini meliputi: 1. Untuk mengetahui penerapan pembelajaran gramatika bahasa Arab dalam kemampuan menulis di Madrasah Aliyah Al-Manar Prambon Nganjuk dan Madrasah Aliyah Al-Karim Gondang Nganjuk. 2. Untuk mengetahui kesalahan yang dihadapi siswa dalam penggunaan gramatika bahasa Arab dalam kemampuan menulis di Madrasah Aliyah Al- Manar Prambon Nganjuk dan Madrasah Aliyah Al-Karim Gondang Nganjuk. 3. Untuk mengetahui solusi yang dilakukan guru didalam memperbaiki gramatikal bahasa Arab dalam kemampuan menulis di Madrasah Aliyah Al- Manar Prambon Nganjuk dan Madrasah Aliyah Al-Karim Gondang Nganjuk.

Metode penelitian yang dipakai dalam penelitian ini adalah metode kualitatif yaitu metode yang bertujuan mengungkapkan gejala fenomena-fenomena melalui cara-cara yang benar, empiric, komprehensif, dan sesuai dengan cara pengumpulan data dari latar belakang yang nyata. Peneliti menggunakan teknik pengumpulan data melalui pengamatan partisipan, wawancara mendalam, dan dokumentasi. Secara umum penelitian ini menggunakan pendekatan fenomenologi.

Penerapan pembelajaran bahasa Arab untuk ketrampilan menulis di Madrasah Aliyah Al-Manar Prambon Nganjuk dan Madrasah Aliyah Al-Karim Gondang Nganjuk yaitu menggunakan metode gramatika bahasa Arab dalam meningkatkan ketrampilan menulis, keseluruhan buku pembelajaran di madrasah ini ditulis dalam bahasa Arab, proses pembelajaran gramatikal di Madrasah ini sebagaimana proses pembelajaran di pondok pesantren salaf, penggunaan metode induktif, buku-buku gramatikal bahasa Arab seperti kitab Al-Ajurumiyyah, Al-Amrithi, dan Al-Fiyah.

Kesalahan yang dihadapi siswa dalam penggunaan gramatikal bahasa Arab untuk ketrampilan menulis di Madrasah Aliyah Al- Manar Prambon Nganjuk dan Madrasah Aliyah Al-Karim Gondang Nganjuk yaitu perbedaan latar belakang pendidikan siswa sebelum masuk ke Madrasah, kurangnya kesungguhan dalam memperbaiki kemampuan mereka dalam ketrampilan menulis, lemah dalam tarkib *na ’at man ’ut*, *maf’ul bih*, kesulitan dalam menyusun pola *idhafi*, kesulitan dalam menyusun pola bilangan bahasa Arab, dan mereka tidak hafal mengenai tanda-tanda *I’rab*. Solusi yang bisa dilakukan guru dalam memperbaiki gramatikal bahasa Arab dalam ketrampilan menulis di Madrasah Aliyah Al-Manar Prambon Nganjuk dan Madrasah Aliyah Al-Karim Gondang Nganjuk adalah memperbanyak latihan, pemberian contoh-contoh kalimat sederhana dalam ketrampilan menulis, pemberian tanda-tanda kebahasaan dalam proses menulis, pemberian tulisan yang salah kemudian menjelaskan tentang kaidahnya yang benar.

## ABSTRACT

Thesis under the title "**Analysis of Arabic Grammatical Errors In Writing Ability (Multi-Site Study in Islamic Senior High School Al Manar Prambon Nganjuk and Islamic Senior High School Al-Karim Gondang Nganjuk)**" which was written by Muhammad Nasiruddin, NIM: 170 410 .10, Arabic Language Study Program , Post Graduate Islamic University of Tulungagung, supervisor ' Dr. Sokib M, Pd, I and Supervisor ' Dr. As'aril Muhamid, M, Ag.

**Keywords:** Analysis of errors, grammatical Arabic, writing skills

In language learning, most people believe that grammatical knowledge is the primary means of learning foreign languages, learning Arabic as spoken in pesantren Salaf. Therefore, the role of teachers in providing the tests to students in the use of grammar is essential to achieve success in learning Arabic. Researchers chose the school because both have similar methods of teaching Arabic grammar as in the boarding school of the Salaf, such as the use of the book *ajārūmīya*, *Al-Amrithi*, and *Al Fiyah*.

The focus of the research in this thesis include: 1. How is the application of learning the grammar of Arabic in the ability to write in Islamic Senior High School Al Manar Prambon Nganjuk and Islamic Senior High School Al-Karim Gondang Nganjuk?, 2. What mistakes faced by students in the use of Arabic grammar in the ability to write in Islamic Senior High School Al Manar Prambon Nganjuk and Islamic Senior High School Al-Karim Gondang Nganjuk ?, 3. What solutions do improve grammatical teacher in Arabic in the ability to write in Islamic Senior High School Al Manar Prambon Nganjuk and Islamic Senior High School Al-Karim Gondang Nganjuk?

The research objective of this thesis include: 1. To determine the application of the grammar of Arabic learning in the ability to write in Islamic Senior High School Al Manar Prambon Nganjuk and Islamic Senior High School Al-Karim Gondang Nganjuk. 2. To determine the mistakes faced by students in the use of Arabic grammar in writing skills in Islamic Senior High School Al Manar Prambon Nganjuk and Islamic Senior High School Al-Karim Gondang Nganjuk. 3. To find solutions that do grammatical improve teacher in Arabic in the ability to write in Islamic Senior High School Al Manar Prambon Nganjuk and Islamic Senior High School Al-Karim Gondang Nganjuk.

The research method used in this research is qualitative method is a method that aims reveal symptoms of phenomena through the right ways, empirically, comprehensive, and in accordance with the data collected from the real background. Researchers used data collection techniques through participant observation, in-depth interviews, and documentation. Generally, this study using a phenomenological approach.

Application of learning Arabic for 'writing skills in Islamic Senior High School Al Manar Prambon Nganjuk and Islamic Senior High School Al-Karim Gondang Nganjuk is using the Arabic grammatical method in improving writing skills, learning at the school the entire book is written in Arabic, the learning process grammatical in Madrasah this is as a learning process in pesantren salaf, the use of inductive methods, books such as the Arabic language grammatical *Al-Ajurūmīyah* book, *Al-Amrithi*, and *Al-Fiyah*.

Errors faced by students in the use of grammatical Arabic for 'writing skills in Islamic Senior High School Al Manar Prambon Nganjuk and Islamic Senior High School Al-Karim is the difference Gondang Nganjuk student's educational background before getting into this school, the lack of seriousness in improving their skills in writing skills, weak in tarkib na'at man'ut, maf'ul bih, difficulty in preparing idhafi patterns, difficulty in

compiling pattern Arabic numbers, and they are not familiar with the signs *I'rab*. Solutions that can be done to improve the teachers in the Arabic grammatical writing skills in Islamic Senior High School Al Manar Prambon Nganjuk and Islamic Senior High School Al-Karim Gondang Nganjuk is extending the exercise, giving examples of simple sentences in writing skills, giving signs of language in the process writing, writing justification is wrong then explains the rule is true.